THE text of this tablet is published in Mariette's *Monuments Divers, T. 1, pl. 11, 12, 13.* In the first picture, the

"King of Upper and Lower Countries Si-Amen Mei (Amoun), Son of the Sun Horsiatef."

accompanied by the

"Royal Mother, Royal Sister, Queen of Kush, Teshmanofer."

presents two collars of different kind to

"Amen RA, Lord (of the seats of both worlds), residing in Du-ubah, the giver of life, stability, power."

who saith:

"I give thee life and power all, all stability, all health, all joy; I give thee the years of time and eternity."
In the second scene, the king accompanied by

"The Royal Sister, first wife Behaldis

presents the collars to

"Amen-Ra, Lord of the seats of both worlds, residing in Thebes, the giver of life."

King Horsiatef lived about the time of Amasis II.
OBVERSE OF THE TABLET.

1 In the thirty-third year, in the second month of the season of Pert, the twenty-third, under His Holiness the mighty Bull, the risen in Napata, Lord of diadems,
2 Supporter of the Gods, who chastiseth all foreign lands, King of Upper and Lower Countries, SI-AMEN MEI-AMOUN, Son of RA, Lord of the two regions, Lord of diadems,
3 all powerful Lord, Son of RA, of his loins (and) loving him, HOR-SI-ATEF, ever-living, beloved of AMEN-RA, Lord of the seats of the two worlds on the sacred (hill),” unto whom we give
4 life, stability, power all, strength all, all joy even like unto RA for evermore.” To begin with, they prompted
5 AMEN-NAPATA, my gracious Father, to give me the Nahasi-land; when first, they made me
6 put on my royal crown, when first his gracious eyes saw me,
7 they spoke unto me, saying: “Go to the temple of AMEN-NAPATA, within the Hall
8 of the Northern-Land.” I feared, I entreated an ancient man very much, saying: “Lo! adoration (unto God!)”
9 (and) he spoke unto me, saying: “Seek thou for thy two hands: he who raises
10 my statue is safe.” They bade me go before AMEN-NAPATA, my

1 Literally, “Lord of doing the things.”
2 DU, omitted in the text.
3 The “Nahasi land,” is the land of the Negroes.
4 Shâ-mtu a or mer-apêta bê seh. Mer is here cingere, not amare.
5 Shepti-o, literally, he who “builds” my statue.
gracious Father to tell: "Give me the crown of the Nahasi-land." Sayeth

Amen-Napata unto me: "I give thee the crown of the Nahasi-land; I give thee the four quarters of the whole Earth; I give thee the water which is good; I give thee the water which is wanting in goodness;¹ I give thee all thy foes under thy sandals.

Whatever tribe² comes to thy hands,³ it shall not be successful; whatever tribe thou comest to with thy hands, its thigh shall not prosper.

(nor) its feet (either)." So having seen him, I poured a great (libation) for that which gave me Amen, my Gracious Father, while I stood within the shrine of Amen-Napata, in the middle of his sanctuary. And after these things, (I) went to honour Amen-Ra, Lord of Qemten⁴ (and) I said, saying: "Amen-Napata;" (I) went to honour Amen-Ra, Lord in Panoubs,⁵ (and) I said, saying: "Amen-Napata;"

I went to honour Bast of Tar,⁶ (and) I said, saying: "Amen-Napata." Then they spoke unto me saying: "Let him go to the temple of Amen of Taro . . . res;⁷ people say they have not yet done building (it)."

¹ Either the Red Sea, or the marshes of the Upper Nile.
² Sháb-t, cfr. ḫat, Ethiop., homo.
³ Adi-â-k. The meaning of this word is doubtful.
⁴ An unknown town between Dongola and Pnoubs.
⁵ The Pnoubs, Πνωβ of Ptolemy near Onady-Halfah.
⁶ An unknown town perhaps Derr.
⁷ An unknown town of Nubia, perhaps in the vicinity of Napata.
STELE OF KING HORSIATEF.

24 And again, I built, I painted and finished it for five months; (then) seeing
25 the temple in Apet of Amen-Napata, that there was a want of gold about it, I gave
26 the temple in Apet, to wit, forty ten⁴ of gold, and five thousand one hundred and twenty pegas of gold-nuggets.
27 They spoke unto me saying: "The house of the brotherhood, it is destitute of gold."
28 (So) I caused the acacia-wood to be conveyed to Rekarō;⁵ (and) I was gracious (unto them)
29 (and) I made it to be conveyed even unto Napata. I put gold on the two fronts of that temple, gold (to the value)
30 of forty ten, (and) I put in its treasure twenty ten of gold, and one hundred gold nuggets

LEFT SIDE OF THE TABLET.

1 O Amen of Napata, I give
2 thee beads for (thy) neck
3 . . . . . of four ten;³ one image
4 of the local Amen, wrought
5 in gold; with one triad of gods
6 wrought in gold;
7 with one Ra wrought (in gold);
8 with three gold mirrors; with
9 two collars of gold; with
10 beads of gold, one hundred and thirty-
11 four; with ten of silver one hundred;⁴ with vi-
12 al of silver, one; with hāro-vial

² An unknown town of Nubia. ⁴ 9.137 gr.
of silver, one; with bottles
of silver, five; with cup of silver,
one; with māhen-cup of silver, one; with
drinking-horn of silver, one; with
chiselled ducks, nine; with ka-
ro-vases of copper, four; with Maga-mi
vases of copper, one; with hâ-hi-mâ vases of copper,
two; with incense-burners of copper, two; with
ṭikḥēkh-vase of copper, one; with sekaro-cups of copper
teen; with Pâdennu-vases of copper, five; with
two great caldrons, making in all thirty-two; with
two hundred ten of dry perfumes;¹ with frank-incense,
three great jars; with honey, five great jars.
And again another time, when began
the House of the thousand years² to go (to pieces), I
caused
(it) to be built (again) for thee; I set for thee
its roof; I built
for thee a stable for oxen, of cubits
one hundred and fifty-four. I consecrated one venerable
little temple.

(So) when I came (to make) my prayer,
saying: “Lo! adoration (to God!)” I said,
saying: “Verily, as befits a King of Egypt, I have
built
for thee! I gave thee perpetual offerings! And again,
I gave thee oxen, five hundred; I gave
thee two mahan of milk, daily;
I gave thee adorers, ten; I gave thee,
captives, men, fifty, women, fifty, making in all
one hundred. O, Amen of Napata, nothing was grudged

¹ 18,274 gr.
² Pā-he kha renpet. Probably the name of a temple in Napata.
STELE OF KING HORSIATEF.

41 thee! I am (the man) who gave thee, all that was convenient!
42 And in the second year, the third month of Pert, the 23rd, they made
43 him go against the foe: he cut

REVERSE OF THE TABLET.

1 the Rehrehsa; and
2 AMEN severed this people's thighs which were
3 stretched against me. I struck a blow amongst them,
4 (I) made a great slaughter. Also, in the third year, the
second month of Pert, the fourth, I struck a great blow
5 amongst the foes in Maddi, I made a slaughter amongst
them.
6 That is what thou didst for me. In the fifth year, the
second month of Shemu, the twelfth, (in the reign of) the
Son of RA
7 HORSIATEF, L.h.s. for ever, I sent my bowmen, and my
8 horsemen against the foes in Maddi; and they made
near the town of Aneroua-
9 r onslaught against them, they made a great slaughter
amongst them,

1 Literally, "There was no counting (of things) for thee."
2 The paper impression in the Louvre seems to give here the remains of
the word sâ, individual.
3 An unknown people of Ethiopia, perhaps the Rhausi.
4 The Matria of the Grecian inscriptions in Axum, Mathieu of Pliny
vi., xxxv., perhaps the Mastitæ, M Mauritæ, of Ptolemy iv. 7, one of the
Bedjè-tribes.
5 The printed text has Au hi khen mtuk a arî-nî, instead of which the
paper impression in the Louvre gives: m ma sep(sen) mtuk a arî-nî.
6 L.h.s., an abbreviation of the words "life," "health," "strength," in
Egyptian ânkâ, uzâ, senb. The formula ânkâ, uzâ, senb is usually written
after the name of a king, or a title of royalty.
they took their Lord, and made a great slaughter among the people of Chief AROGA . . . .

TA. The sixth year, the second month of Shemu, the fourth, (in the reign of) the Son of RA, HORSIATET, ever living, I collected the multitude (of my soldiers) against Maddi, I struck a great blow amongst (its) towns, I made slaughter, great slaughter amongst them in the town Hebsi. I took its bulls, its cows, its asses, its rams, its goats, its male slaves, its female slaves, its . . . . . thy good influence it is, thyself it is who didst (all these things) for me, (O AMEN)!

The Chief of Maddi sent to me saying: "Thou art my god! I am thy slave! I am (but) a woman!" When he came to me, he caused the . . . . . to be brought by a Messenger. I went to do (honour) to AMEN of Napata my gracious Father:

I gave thee a great many oxen. The eleventh year, the first month of Pert, the fourth, I sent my bowmen to Taqana, under the (command) of my servant GASAU,

(for) the so-called BARGA and SAMENSA had reached the town of Soun. He struck a great blow amongst them, and killed BARGA with SAMENSA their Chiefs. Thy good influence (O AMEN), thyself it is who didst (all those things) for me. The sixteenth year, the first month of Sha, the 15th,

Lacuna.

1 A word omitted in the tablet.
2 Adenu, a word of unknown meaning.
3 Or Maqana, an unknown town in Nubia.
4 Aps ran-a. Literally, "count of their names, Bargà and Samensa."
5 Soun, an unknown town near Taqana.
24 I sent my bowmen together with my horsemen against the foes in Makheti.\footnote{An unknown people.}

25 They struck a great blow amongst (them); my bowmen made a great slaughter; they took their finest cattle. In the eighteenth year, the first month of Pert, the first, (in the reign of) the Son of RA, HORSIATEF, ever living, came

26 the foes of Rehrehsa, the name of their Chief, (KHERUAA), in Beroua.\footnote{Meroë.} I stopped him: thy good influence, thy two valiant thighs (O AMEN), struck a blow amongst his (people); I made slaughter amongst them,

29 a great slaughter amongst them, I beat him back, and thyself it is (O AMEN) who didst it for me, that the foreigners arose in the middle of the night and fled. The twenty-third year, the third month

31 of Shemu, the 18th, (in the reign of) the Son of RA, HORSIATEF, ever living, came the Chief of the land Rehrehsa,

32 ARUA, together with his vassals,\footnote{The printed text has KEE, the paper impression in Louvre gives, Neb sep(ren).} in Beroua. I struck a blow amongst (his people), I made a great slaughter amongst them, I beat him back, he rose (to flee). I made slaughter amongst the people of Shaikara,\footnote{An unknown people.} who came (to his aid), having made an alliance with him.\footnote{Lacuna.} Thy good fear, thy two thighs struck the Chief (he fled before) my bowmen and my horsemen. The year
thirty-three, the first month of Per, the 15th, (in the reign of) the Son of Ra, Horsiatef, everliving, I sent to him, Amen

38 of Napata, my gracious Father, to say: “Must I send my bowmen against the land Makheti?” He sent to me, Amen of Napata, saying:

40 “Let him send!” I sent spies to the number of fifty, with horsemen. The (men of the) four lands of Makheti that were (collected)

42 in Takat, my people smote them. No one remained from amongst them! No one escaped from amongst them! No one from amongst them took his feet away! No one from amongst them proceeded further! . . . ¹ My men took their Chiefs.²

RIGHT SIDE OF THE TABLET.

1 They began by telling me
2 saying: “Goes to the ruin the Temple of the third month of Pert,
3 (at which time) there is the feast of Ptah.” I built it for thee (again).
4 I built thee a golden temple,
5 One house of life in gold, six houses in wood,
6 four pillars of stone. And again, they began telling me, saying:
7 “The Royal House goes to ruin (so much) that people can enter in (it).” I

¹ Lacuna.
² The rendering of this passage is very doubtful.
built a Royal House, four
houses in Napata, and fifty houses which I caused
to be surrounded by their walls. And a-
again I built a . . . . .
each side of which had fifty cubits,
making for the four sides two hundred cubits (in all).
And again, I caused to be planted for thee,
six orchards with one vine
(in each), making six in Napa-
ta. I gave thee the thrice excellent orchards,
which are in Berua, making six (in all).
I caused offerings to be done, every
twelfth night, (to the value of) one hundred and
ten measures of corn, thirty-eight measures of barley,
making (in all) for corn and barley one hundred and
fifty-three measures.
And they caused, some towns
being in ruins, that I did not
make any exception (in repairing them) from
the ruin . . . . . . . And
they caused me to give a feast to Osiris
in . . . . . . . tā. I gave a feast
to Osiris residing in Berua. I gave three feasts
to Osiris and Isis in Merta.
I gave four feasts to Osiris and Isis
in Garr. I gave a feast to
Osiris, Isis and Hor in Sehosa.
I gave a feast to Osiris and Amen-a-
Abdi in Sakaloga.
I gave a feast to Hor in Karta. I
gave a feast to Ra in Māhā.¹

¹ Lacuna.
² Amen in the East.
³ Or Māhā.
39 a feast to Anhour\(^1\) in Arotanāi.
40 I gave a feast to Osiris in Napata.
41 I gave two feasts of Osiris in Nehānā.
42 I gave a feast to Osiris and Isis in Pa-qem.
43 I gave three feasts of Osiris in Pnoubs, for ever.

\(^1\) Anhour, "Anepos of the Greeks, one of the solar gods, was the local divinity of Abydos. His name appears to signify "He who leads (an) the high of heaven (hour)."
The Complete Text can be found on our CD:

**Primary Literary Sources For Ancient Literature**

which can be purchased on our Website:


or

by sending $64.95 in check or money order to:

**Brainfly Inc.**

5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

**TEACHER’S DISCOUNT:**

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher’s discount. Click on **Teachers Discount** on our website (www.Brainfly.net) or **Send us $55.95** and we will send you a full copy of **Primary Literary Sources For Ancient Literature AND our 5000 Classics CD** (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt)) **plus our Wholesale price list.**

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)